

Số (No): 02./...DCL

Vĩnh Long, ngày 26 tháng 3 năm 2020

Vĩnh Long, March 26, 2020

## THƯ MỜI CHÀO GIÁ INVITATION OFFER

**Kính gửi:** - Các nhà cung cấp

***Dear:*** - Suppliers

Công ty cổ phần Dược phẩm Cửu Long kính mời các nhà cung cấp có đủ năng lực tham gia chào giá các thiết bị, cụ thể như sau:

*Cuu Long Pharmaceutical Joint Stock Company invites qualified suppliers to bid for equipment, specifically as follows:*

**1. Thông tin thiết bị, tiêu chuẩn kỹ thuật (Information on equipment and technical standards):**

STT No.	Tên máy Machine name	Tiêu chuẩn kỹ thuật Standard Specifications	Số lượng Quantity	Công suất Capacity	Xuất xứ Origin
1	Máy lựa nang tự động <i>Automatic capsule inspection machine</i>	- Model DH-ACI 2000S hoặc mới hơn. <i>Model DH-ACI 2000S or newest</i>  - Nhà sản xuất: Beijing Daheng Image Co, Ltd. <i>Manufacturer: Beijing Daheng Image Co., Ltd</i>	6 máy (Size #0: 2 máy, Size #1: 2 máy, Size #2: 1 máy, Size #3: 1 máy). <i>6 units (Size # 0: 2 units, Size # 1: 2 units, Size # 2: 1 units, Size # 3: 1 units).</i>	$\geq 80.000$ - 100.000 nang/giờ  $\geq 80.000$ - 100.000 capsules / hour	China
2	Máy lựa nang đã in	- Model: PI-3 Auto printed capsule inspection machine hoặc	01 máy (Size: # 0 đi kèm change	$\geq 80.000$ nang/giờ	China

	<i>Auto printed capsule inspection machine</i>	<p>mới hơn.</p> <p><i>Model: PI-3 Auto printed capsule inspection machine or newest.</i></p> <p>- Nhà sản xuất: Shouzu Sunny Pharmaceutical Machinery Co., Ltd</p> <p><i>Manufacturer: Shouzu Sunny Pharmaceutical Machinery Co., Ltd</i></p>	<p>part size#1)</p> <p><i>01 units (Size: # 0 complete with change part size # 1)</i></p>	<p>≥ 80,000 capsules / hour</p>	
3	<p>Máy in nang</p> <p><i>Capsule printing machine</i></p>	<p>- Model: C- III Capsule printing machine hoặc mới hơn.</p> <p><i>Model: C- III Capsule printing machine or newest.</i></p> <p>- Nhà sản xuất: Shouzu Sunny Pharmaceutical Machinery Co., Ltd</p> <p><i>Manufacturer: Shouzu Sunny Pharmaceutical Machinery Co., Ltd</i></p>	<p>02 máy (Size #0 kèm change parts size #1)</p> <p><i>02 units (Size # 0 complete with change parts size # 1)</i></p>	<p>≥ 80.000 nang/giờ</p> <p>≥ 80,000 capsules / hour</p>	China

**2. Yêu cầu đối với máy móc thiết bị (*Requirements on machinery and equipment*):**

- Máy móc thiết bị đáp ứng các tiêu chuẩn kỹ thuật như ở mục 1.  
*Machinery and equipment meet the technical standards as in section 1.*
- Thiết bị phải có đầy đủ giấy chứng nhận CO, CQ, Test report của Nhà sản xuất, giấy chứng nhận đăng kiểm của đơn vị kiểm định độc lập.  
*Equipment must have a certificate of CO, CQ, Test report of the Manufacturer, registration certificate of independent testing unit.*
- Thời gian bảo hành thiết bị: 12 tháng.  
*Equipment warranty period: 12 months*
- Cam kết cung cấp phụ tùng thay thế chính hãng có sẵn trong vòng 10 năm.  
*Supplier's commitment to provide genuine spare parts within 10 years.*

**3. Các yêu cầu đối với nhà cung cấp (*Requirements for suppliers*):**

- Nhà cung cấp là nhà sản xuất hoặc đại diện bán hàng ủy quyền của nhà sản xuất tại Việt Nam.

*Supplier is the manufacturer or authorized sales representative of the manufacturer in Vietnam.*

- Có giấy phép kinh doanh phù hợp với phạm vi công việc được yêu cầu. Yêu cầu đính kèm ít nhất 02 hợp đồng có quy mô và phạm vi công việc tương tự mà nhà thầu đã thực hiện hoàn thành.

*Having a business license suitable to the scope of work required. It is required to attach at least 02 contracts of similar scope and scope of work that contractors have completed.*

- Phải có giấy phép bán hàng chính hãng của các thiết bị (Bản công chứng).

*Must have a genuine sales license for the device (Notarized copy).*

- Thời gian giao hàng: 20 tuần kể từ khi nhận được tạm ứng hợp đồng cung cấp thiết bị.

*Delivery time: 20 weeks from the date of receiving advance contract of equipment supply.*

- Địa điểm giao hàng: Nhà máy Vicancap, số 21B, đường Phan Đình Phùng, phường 8, Tp Vinh Long, tỉnh Vĩnh Long.

*Delivery location: Vicancap factory, 21B, Phan Dinh Phung street, Ward 8, Vinh Long City, Vinh Long Province.*

- Yêu cầu cử chuyên gia giám sát trong quá trình lắp đặt, hiệu chỉnh hệ thống.

*Request to appoint a supervising expert in the process of installing, adjusting the system.*

- Cung cấp tài liệu kỹ thuật thiết bị, tài liệu hướng dẫn bảo hành bảo trì và tổ chức bàn giao, hướng dẫn, đào tạo vận hành hệ thống.

*Provide equipment technical documents, instruction manuals for maintenance and maintenance, handover, guidance, system operation training.*

- Hỗ trợ kỹ thuật 24/24 trong quá trình sử dụng và cam kết phối hợp với nhà thầu xây lắp trong thời gian bảo hành hệ thống sau khi vận hành chạy thử bàn giao.

*Technical support 24/24 in the process of using and committing to coordinate with the construction contractor during the system warranty period after commissioning and commissioning.*

- Các nhà cung cấp có thể chào giá bất kỳ một trong ba máy, hai trong ba máy hoặc cả ba máy.

*Suppliers can bid on any one of 3 items, two of 3 items or all 3 items.*

#### **4. Thông tin liên hệ (Contact information):**

Mọi thông tin cần làm rõ trong quá trình thực hiện, liên hệ:

*All information that needs clarification during implementation, contact:*

- Ông Nguyễn Trọng Đức, GD Phòng Mua hàng.

*Mr. Nguyen Trong Duc, Director of Purchasing Department.*

- Điện thoại: 0833.828.888; email: [duc.nt@pharimexco.vn](mailto:duc.nt@pharimexco.vn)

*Phone number: 0833.828.888; email: duc.nt@pharimexco.vn*

1202  
NG T  
PH  
JG PH  
U L C  
VINH

## 5. Thời gian yêu cầu (Time required):

- Nhà cung cấp phản hồi bằng công văn (bản cứng) hoặc email xác nhận đồng ý tham gia chào giá **gửi trước 16 giờ 00 phút ngày 25 tháng 04 năm 2020.**

*Suppliers responding in writing (hard copy) or confirmation email agreeing to participate in the price offer sent before 16:00 on April 25, 2020.*

- Hồ sơ dự chào giá của Nhà cung cấp phải đóng dấu, cho vào phong bì dán kín, niêm phong và **gửi trước 16 giờ 00 phút, ngày 12 tháng 05 năm 2020.**

*Bidding documents of the Supplier must be sealed, put in a sealed envelope, sealed and sent before 16:00, May 12, 2020.*

Bên ngoài túi hồ sơ ghi rõ:

*Outside the dossier bag, clearly state:*

**Hồ sơ chào giá cạnh tranh, gói thầu “Cung cấp Máy lựa nang/ Máy lựa nang đã in/ Máy in nang - Nhà máy Capsule 4”**

**Competitive quotation, bidding package "Supply Automatic capsule inspection machine/Auto printed capsule inspection machine /Capsule printing machine - Factory Capsule 4"**

+ Người nhận: Phòng mua hàng, Công ty cổ phần Dược phẩm Cửu Long

*Recipients: Purchasing Department, Cuu Long Pharmaceutical Joint Stock Company*

+ Địa chỉ: Số 150 đường 14/9, P5, Tp. Vĩnh Long, tỉnh Vĩnh Long

*Address: No. 150, Street 14/9, P5, Tp. Vinh Long, Vinh Long province.*

+ Điện thoại: 0270.382.0797

*Phone: 0270.382.0797*

Note: Nhà cung cấp nước ngoài có thể gửi chào giá qua email [duc.nt@pharimexco.vn](mailto:duc.nt@pharimexco.vn) (trước trước 16 giờ 00 phút, ngày 12 tháng 05 năm 2020)

*Note: Foreign suppliers can send bids via email [duc.nt@pharimexco.vn](mailto:duc.nt@pharimexco.vn) (before 16:00, May 12, 2020)*

Công ty cổ phần Dược phẩm Cửu Long trân trọng cảm ơn và mong muốn được hợp tác với Quý Công ty!

*Cuu Long Pharmaceutical Joint Stock Company would like to thank and look forward to working with your company!*

Trân trọng,

*Sincerely,*

**Phó Tổng giám đốc**

**Deputy General Director**



**Trịnh Quốc Khánh**